

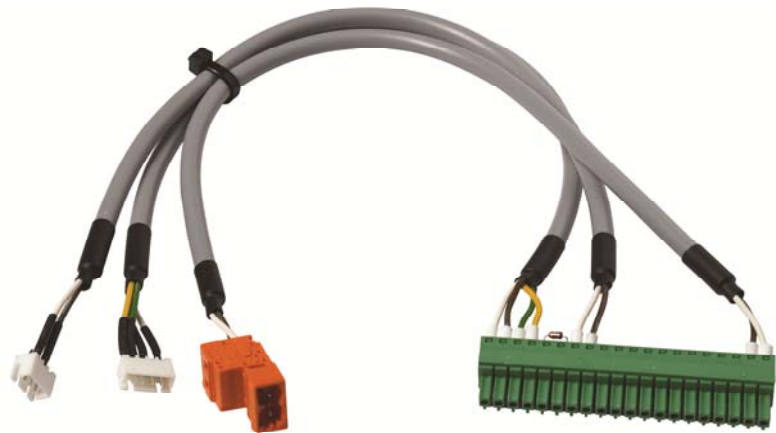
RETROFIT KIT SCHINDLER

- *ETMA*
- *TAM2*

COMPONENTI / COMPONENTS



Helpy 2W-V 12V MK
(5HL-006)



Cavo per kit retrofit Schindler / *Cable retrofit kit Schindler*
(5KT-121)

INSTALLAZIONE ETMA / *ETMA INSTALLATION*

. Aprire il pannello localizzato all'ultima fermata dell'impianto.
ETMA-MR è posizionato al centro del pannello.

. *Open the panel located at the highest landing floor.*
ETMA-MR is placed at the center of the panel.



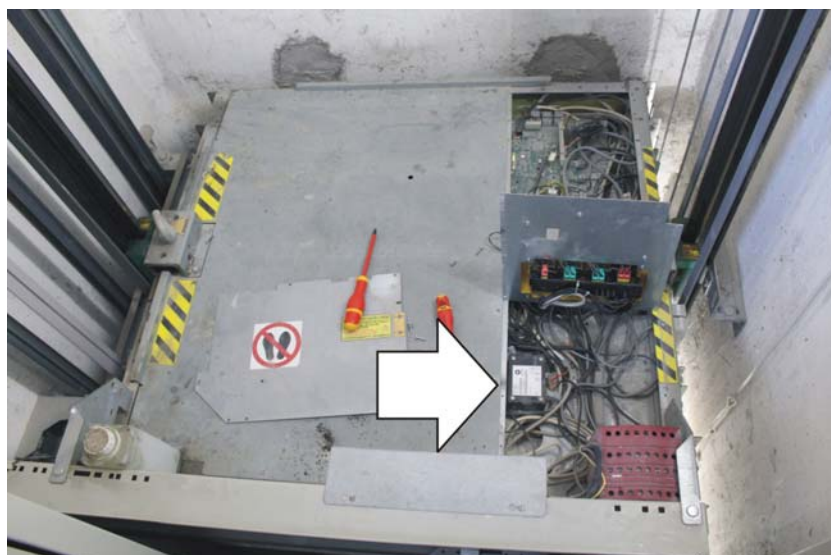
. Disconnettere i cavi **X1-1-1** e **X1-1-2** dall'ETMA-MR (X1-1-1 collega ETMA-MR al dispositivo di tetto cabina ETMA-CAR; X1-1-2 collega ETMA-MR alla linea telefonica).

. *Disconnect the **X1-1-1** and **X1-1-2** cables from ETMA-MR (X1-1-1 connects ETMA-MR to the ETMA-CAR located on the car roof; X1-1-2 connects ETMA-MR to the telephone line).*



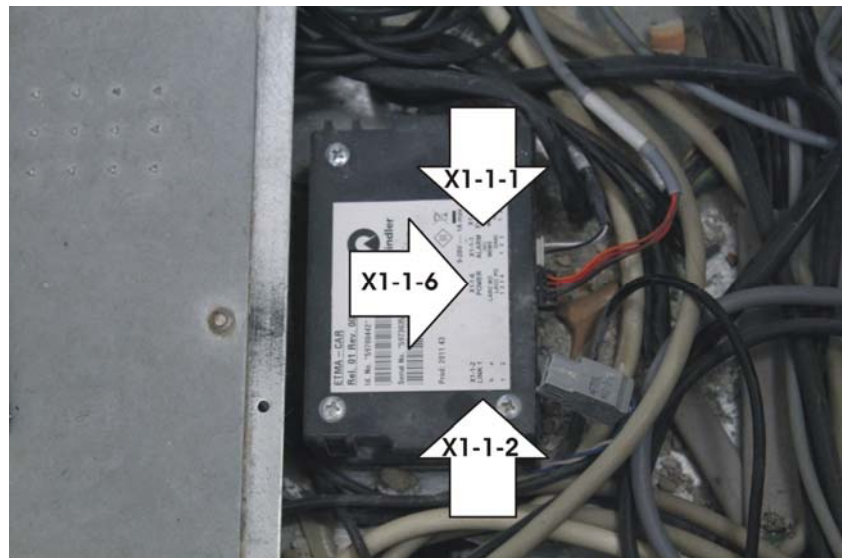
. Sul tetto cabina, aprire il pannello localizzato sotto la pulsantiera di servizio. ETMA-CAR è indicato dalla freccia.

. *On the car roof, open the panel located under the service buttons. ETMA-CAR is highlighted by the white arrow.*



. Disconnettere i cavi:
X1-1-2: collegamento ad
ETMA-MR
X1-1-6: alimentazione e
luminose
X1-1-1: pulsante
normalmente chiuso.

. Disconnect the cables
X1-1-2: link to ETMA-MR
X1-1-6: power supply and
LEDs
X1-1-1: pushbutton normally
closed.

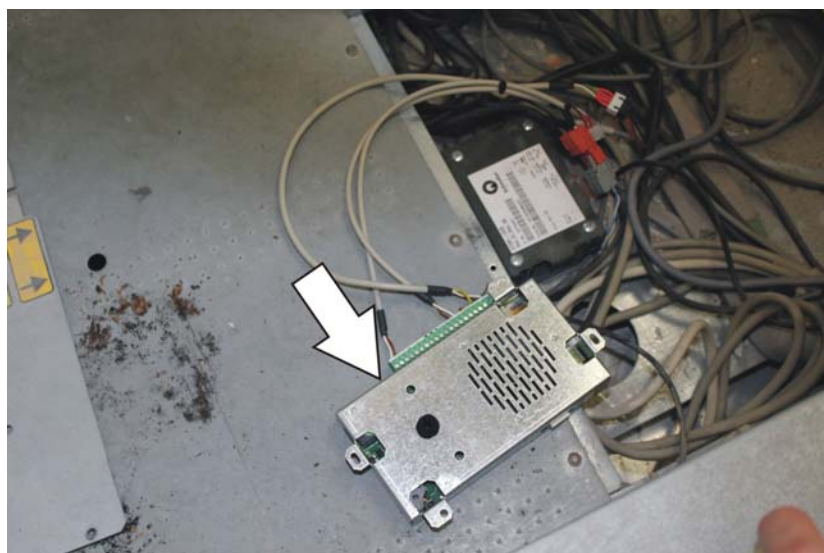


. Connettere i 3 cavi ai
corrispondenti cavi del kit
retrofit (5KT-121), come
mostrato in foto.

. Connect the cables to the
corresponding cables of the
retrofit kit (5KT-121), as
shown in the picture.



- . Connettere un telefono alla morsettiera del kit retrofit.
- . Connettere la morsettiera del kit retrofit all'Helpy 2W-V 12V MK.
- . Helpy 2W-V 12V MK si accende.
- . Se inizia una procedura di allarme sollevare la cornetta e digitare ***0#** (per resettare l'allarme), ***0#** (per entrare in programmazione) e **4101** (per impostare l'ingresso di allarme AL1 come normalmente chiuso).
- . Helpy 2W-V 12V MK può essere posizionato al posto dell'ETMA-CAR.
- . Prima di fissare il combinatore verificare che il foro del microfono sia in corrispondenza di un foro del tetto e che la qualità audio sia buona.
- . E' in ogni caso possibile fissare il combinatore con l'altoparlante rivolto verso l'alto all'esterno del box.



- . *Connect a telephone to the terminal blocks of the retrofit kit.*
- . *Connect the terminal blocks of the retrofit kit to the Helpy 2W-V 12V MK.*
- . *Helpy 2W-V 12V MK will turn on.*
- . *If an alarm starts lift the telephone handset and dial ***0#** (to reset the alarm), ***0#** (to enter programming mode) and **4101** (to set the AL1 input as normally closed).*
- . *Helpy 2W-V 12V MK can be installed in place of the ETMA-CAR.*
- . *Please make sure the microphone is placed in correspondence with a car hole and the audio quality is good.*
- . *In any case Helpy 2W-V 12V MK can be installed facing upwards.*

. Connettere tra loro i cavi **X1-1-1** e **X1-1-2** scollegati dall'ETMA-RM.

. *Connect the **X1-1-1** and **X1-1-2** cables, disconnected from the ETMA-RM, together.*



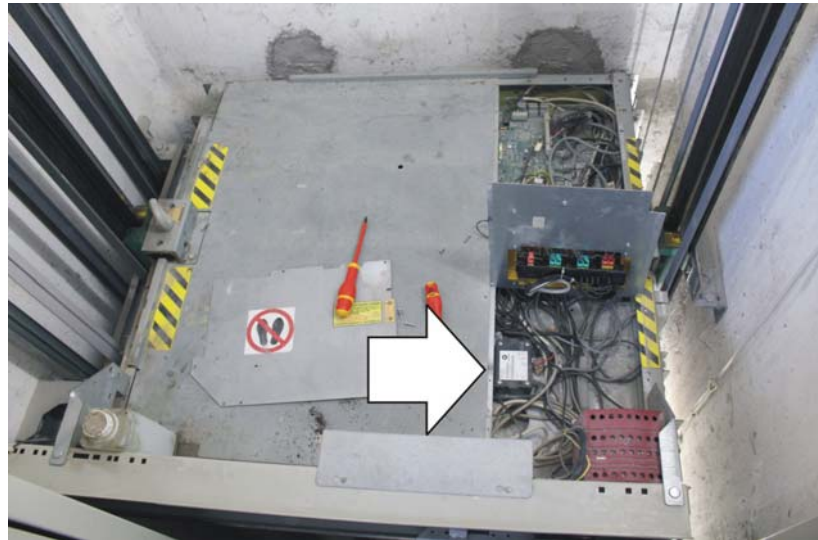
. **Nota: per la programmazione minima consultare la tabella in ultima pagina.**

. *Note: for basic programming see the table in the last page.*

INSTALLAZIONE TAM2 / TAM2 INSTALLATION

. Sul tetto cabina, aprire il pannello localizzato sotto la pulsantiera di servizio. TAM2 è indicato dalla freccia.

. *On the car roof, open the panel located under the service buttons. TAM2 is highlighted by the white arrow.*



. Disconnettere i cavi:
X1-1-2: linea telefonica
X1-1-6: alimentazione e luminose
X1-1-1: pulsante normalmente chiuso.

. *Disconnect the cables*
X1-1-2: telephone line
X1-1-6: power supply and LEDs
X1-1-1: pushbutton normally closed.

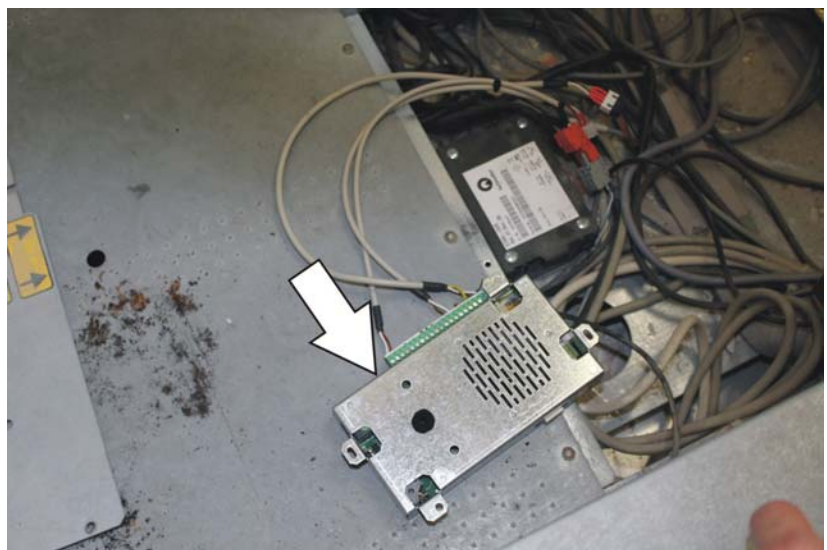


. Connettere i 3 cavi ai corrispondenti cavi del kit retrofit (5KT-121), come mostrato in foto.

. *Connect the cables to the corresponding cables of the retrofit kit (5KT-121), as shown in the picture.*



- . Connettere un telefono alla morsettiera del kit retrofit.
- . Connettere la morsettiera del kit retrofit all'Helpy 2W-V 12V MK.
- . Helpy 2W-V 12V MK si accende.
- . Se Helpy 2W-V 12V MK non si accende è necessario utilizzare l'alimentatore universale 12V (5HA-004), vedere pagina seguente.
- . Se inizia una procedura di allarme sollevare la cornetta e digitare ***0#** (per resettare l'allarme), ***0#** (per entrare in programmazione) e **4101** (per impostare l'ingresso di allarme AL1 come normalmente chiuso).
- . Helpy 2W-V 12V MK può essere posizionato al posto del TAM2.
- . Prima di fissare il combinatore verificare che il foro del microfono sia in corrispondenza di un foro del tetto e che la qualità audio sia buona.
- . E' in ogni caso possibile fissare il combinatore con l'altoparlante rivolto verso l'alto all'esterno del box.



- . *Connect a telephone to the terminal blocks of the retrofit kit.*
- . *Connect the terminal blocks of the retrofit kit to the Helpy 2W-V 12V MK.*
- . *Helpy 2W-V 12V MK will turn on.*
- . *If Helpy 2W-V 12V MK doesn't turn on, you should use the universal power supply (5HA-004), see the next page.*
- . *If an alarm starts lift the telephone handset and dial ***0#** (to reset the alarm), ***0#** (to enter programming mode) and **4101** (to set the AL1 input as normally closed).*
- . *Helpy 2W-V 12V MK can be installed in place of the TAM2.*
- . *Please make sure the microphone is placed in correspondence with a car hole and the audio quality is good.*
- . *In any case Helpy 2W-V 12V MK can be installed facing upwards.*

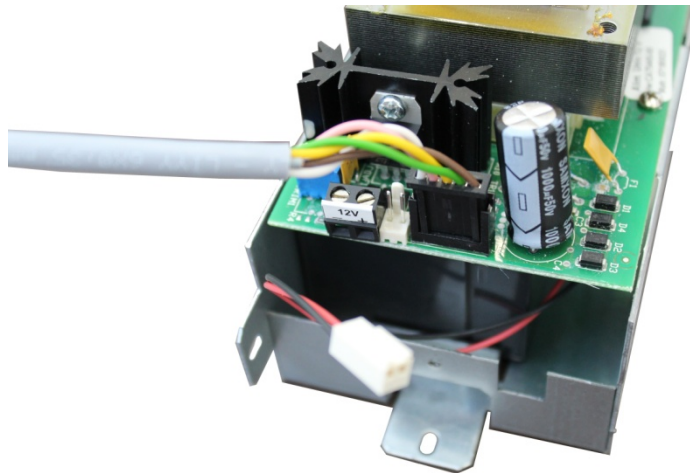
. **Nota:** per la programmazione minima consultare la tabella in ultima pagina.

. **Note:** for basic programming see the table in the last page.

ALIMENTATORE UNIVERSALE / UNIVERSAL POWER SUPPLY

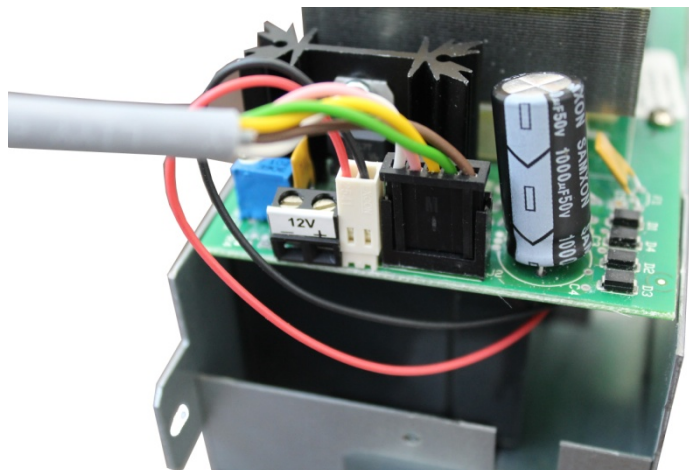
. Collegare il cavo di alimentazione (7CA-30149) all'alimentatore universale 12V (5HA-004), come mostrato in foto.

. *Connect the supply cable (7CA-30149) to the universal power supply (5HA-004), as shown in the picture.*



. Collegare il cavo della batteria integrata nell'alimentatore universale 12V, come mostrato in foto.

. *Connect the built-in battery in the universal power supply 12V, as shown in the picture.*



. Collegare il cavo di alimentazione (7CA-30149) all'Helpy 2W-V 12V MK, come mostrato in foto.

. *Connect the supply cable (7CA-30149) to the Helpy 2W-V 12V MK, as shown in the picture.*



PROGRAMMAZIONE BASE / BASIC PROGRAMMING

Accesso alla programmazione <i>Access to programming</i>	*0#
1° numero di telefono per richiesta soccorso <i>1st telephone number for emergency call</i>	210112 <numero di telefono/telephone number>#
2° numero di telefono per richiesta soccorso <i>2nd telephone number for emergency call</i>	210212 <numero di telefono/telephone number>#
3° numero di telefono per richiesta soccorso <i>3rd telephone number for emergency call</i>	210312 <numero di telefono/telephone number>#
numero di telefono per chiamata periodica di test (CLI) <i>telephone number for periodic test call (CLI mode)</i>	210434 <numero di telefono/telephone number>#
Registrazione messaggio di identificazione <i>Record identification message</i>	7101 <registrare/record><riagganciare/hang up>
Ascolto messaggio di identificazione <i>Listen to identification message</i>	7201 <ascoltare/listen>
Ritardo pulsante richiesta soccorso <i>Emergency call button delay</i>	42X (X=3-9 secondi/seconds)
Ingresso di allarme AL1 normalmente chiuso/aperto <i>Emergency input AL1 normally closed/open</i>	4101 normalmente chiuso/normally closed 4111 normalmente aperto/normally open
Uscita dalla programmazione <i>Exiting the programming</i>	*0#